
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XVIII

Сборник научных статей по монголоведению
посвящается 70-летию юбилею российского ученого-монголоведа,
педагога, дипломата Лидии Григорьевны Скородумовой

St. Petersburg
2017

СОДЕРЖАНИЕ

Лидия Григорьевна Скородумова — творец своей судьбы (<i>И. В. Кульганек</i>)	6
Список научных трудов, публикаций и переводов Л. Г. Скородумовой.	10
Поздравления друзей и коллег	17
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
А. И. Андреев. Материалы об экспедиционной деятельности П. К. Козлова в архиве Королевского географического общества в Лондоне.	21
Р. М. Валеев. Миссионерское востоковедение в Казани и изучение монгольских народов (XIX—начало XX в.)	30
И. В. Ерофеева. Буддийские монастыри ойратов в Семиречье (середина XVII—середина XIX в.)	35
А. В. Попов. Монгольский официальный документ XIX в. о наемных работниках на цинских казенных пашнях	49
ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
Л. С. Дампилова. Шаманские материалы в фондах Центра восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН	62
А. В. Зорин. Связка тибетских рукописей на русской бумаге XVIII в. из Калмыкии в собрании ИВР РАН	67
И. В. Кульганек. К вопросу о монгольских паремиях	75
О. А. Сапожникова. Литературная сказка С. Буяннэмэха.	79
ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ	
Т. И. Юсупова. «Намечается большая совместная работа с Монголией»: к истории организации Монгольской комиссии СНК СССР	82
РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
В. Ю. Жуков. Рец. на: «З. К. Касьяненко — Учитель и монголовед: Материалы Междунар. конф., посвящ. 90-летию рос. монголоведа З. К. Касьяненко. 30 сентября—1 октября, 2015 г. Санкт-Петербург» (СПб.; Улан-Батор, 2016)	90
Р. Ю. Почекаев. Рец. на: <i>Дугарова С. Ж.</i> Историография монгольского государства и права (XIII—начало XIX в.): монография. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского государственного ун-та, 2016. 332 с.	91
Л. Г. Скородумова. Рец. на: <i>Гомбожавын Мэнд-Ооёо.</i> Шилийн Богд. Роман. Улаанбаатар, 2015. 254 с.	94
Б. Б. Манджиева. III Международная научная конференция «„Джангар“ и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования» (г. Элиста, 15—16 сентября 2016 г.)	95
ПЕРЕВОДЫ	
Б. Баярсайхан. Наследник (перевод с монг. А. Соловьевой)	98
В. Инжинаш. Палата красных слез. Роман. Глава первая (перевод со старомонг. Л. Скородумовой)	100
Информация об авторах	105



Лидия Григорьевна Скородумова

Список научных трудов, публикаций и переводов Л. Г. Скородумовой

1976

1. *Скородумова Л. Г.* Об использовании китайских источников в романе монгольского писателя В. Инжинаша «Одноэтажный павильон» // Теоретические проблемы литератур стран Дальнего Востока. М. С. 78—81.

2. *Скородумова Л. Г.* Система жанров монгольской свадебной поэзии // История восточных культур: сб. науч. ст. М.: Изд-во МГУ. С. 76—81.

1978

3. *Дашидондог Ж.* Юные сухэбаторцы / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой. М.: Изд-во «Молодая гвардия».

4. *Скородумова Л. Г.* О связях монгольского и китайского романов // Теоретические проблемы литератур стран Дальнего Востока: сб. М. С. 168—175.

5. *Эрдэнэ С.* Последний полет. Мелодия шандзы. Камень в сердце. Одиночество / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Журнал «Иностранная литература». М. № 3. С. 12—15, 20—25.

1979

6. *Скородумова Л. Г.* Символика стрелы в свадебном обряде монголов // Литература двух континентов: сб. науч. ст. М.: Изд-во МГУ. С. 57—62.

7. *Эрдэнэ С.* По синему небу плывут облака / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Побратимы Халхингола. М.: Изд-во «Правда». С. 53—58.

8. *Цэдэв Д.* Жеребенок / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Побратимы Халхингола. М. С. 121—123.

9. *Хасбатор Ц.* Развитие реализма в современной монгольской литературе / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Новые горизонты. М.: Изд-во «Прогресс». С. 110—116.

10. *Удвал С.* Правда жизни, правда искусства / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Новые горизонты. М.: Изд-во Прогресс. С. 255—257.

11. *Жамсаранжав Г.* Некоторые вопросы развития современного романа / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Новые горизонты. М.: Изд-во «Прогресс». С. 236—245.

12. *Тудэв Л.* Алеша / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Побратимы Халхингола. М. С. 242—246.

1980

13. *Скородумова Л. Г.* Изучение творчества Инжинаша в советском и зарубежном монголоведе-

нии // Теоретические проблемы литератур стран Дальнего Востока: сб. М. С. 207—212.

14. *Скородумова Л. Г.* Человек и природа в творчестве монгольского писателя Инжинаша // Материалы науч. конф. ГМИНВ: сб. М. С. 164—167.

15. *Скородумова Л. Г.* Китайские традиции в романе Инжинаша «Одноэтажный павильон» // Литературные связи Монголии. М.: Наука. С. 315—326.

16. *Скородумова Л. Г.* О писателе прошлого века // Соёл урлаг. № 3. Улан-Батор. С. 36—39 (на монг. яз.).

17. *Эрдэнэ С.* Пора счастья / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Солнечный журавль. М.: Изд-во «Прогресс».

18. *Эрдэнэ С.* Годовщина / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Солнечный журавль. М.: Изд-во «Прогресс».

1981

19. *Скородумова Л. Г.* Монгольский бытовой роман XIX века: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. С. 22.

20. *Скородумова Л. Г.* Изобразительные средства бытовых романов Инжинаша «Одноэтажный павильон» и «Палата красных слез» и их символика // Конференция «Искусство и культура Монголии и Центральной Азии». М. С. 86—88.

21. *Галл Ж.* Голубой архар / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Рассказы монгольских писателей. Улан-Удэ. С. 166—170.

22. *Гэлэгбалсан Б.* Как у неба просили дождя; *Данзанванджил И.* Золотое поучение гэгэна из монастыря Гунгийн дзуу; *Хишигбат Р.* Стихи об Ушинхошуне / подстрочный пер. Л. Г. Скородумовой // Из монгольской поэзии XX века. М.: Изд-во «Художественная литература».

23. *Скородумова Л. Г.* Предисловие // Смысл прошлого и настоящего. М.: Молодая гвардия.

1982

25. *Скородумова Л. Г.* Роман Инжинаша «Палата красных слез». Некоторые особенности жанра // Теоретические проблемы литератур стран Дальнего Востока: сб. М. С. 215—223.

26. *Скородумова Л. Г.* Язык и стиль монгольских бытовых романов // Рериховские чтения: сб. СО АН

СССР, Бурятский ин-т обществ. наук. Новосибирск: Наука. СО. С. 6.

27. *Мягмар Д.* Рассказы: Сто ягнят и девочка / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // С. Эрдэнэ, Д. Мягмар. Избранное. М.: Изд-во «Радуга». С. 436—452.

28. *Шагдар Ж.* Повесть «Невестка» / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Повести монгольских писателей. Серия «Библиотека монгольской литературы». М.: Худож. лит. С. 360—392.

29. *Инжинаш В.* «Одноэтажный павильон». Роман / пер. со старомонг. Л. Г. Скородумовой // Восточный альманах. М.: Худож. лит. С. 281—480.

1983

30. *Барамсай Ж.* Жду ответа. Сила воображения / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Журнал «Иностранная литература». № 9. С. 23.

1984

31. *Скородумова Л. Г.* К вопросу национальной традиции в современной монгольской литературе. Материалы Всесоюз. науч. конф., посвященной 100-летию со дня рождения Б. Я. Владимирцова. М.

32. *Скородумова Л. Г.* Сюжетно-композиционные особенности романа «Палата красных слез» // IV Международный конгресс монголоведов: сб. докладов. Улан-Батор.

33. *Скородумова Л. Г.* Современная монгольская литература для детей и юношества // Современная художественная литература за рубежом. № 3.

34. *Галл Ж.* Голубой архар / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Рассказы монгольских писателей. Серия «Библиотека монгольской литературы». М. С. 93—97.

1985

35. *Скородумова Л. Г.* Элементы буддийского влияния и новаторство в трактовке женских образов бытовых романов Инжинаша // Буддизм и литературно-художественное творчество народов Центральной Азии. Новосибирск. С. 57—64.

36. *Скородумова Л. Г.* Литературно-художественная критика на страницах монгольской печати // Современная художественная литература за рубежом: сб. ИНИОН. № 2. С. 63—65.

37. *Гарма Д.* Рассказы: Первые шаги; Жеребенок; Волчье логово; Перевал Тэнгэр-уул; Сто тугриков; Перевал; Антилопа; Добрый знакомый; Тола и Тамир; Пестрый платок; Красная книжка; Самородок; Обвал / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Первые шаги. Библиотека журнала «Иностранная литература». М.

1986

38. *Скородумова Л. Г.* Функциональное значение стихов в романах В. Инжинаша «Одноэтажный павильон» и «Палата красных слез» // Mongolica. Па-

мяти академика Б. Я. Владимирцова (1884—1931): сб. М. С. 97—109.

1987

39. *Скородумова Л. Г.* Элементы сатиры в творчестве Инжинаша // Актуальные проблемы современного монголоведения. Улан-Батор. С. 246—251.

40. *Скородумова Л. Г.* Сюжетные особенности романа Инжинаша «Синяя книга» // V Международный конгресс монголоведов: сб. докладов. Улан-Батор.

41. *Скородумова Л. Г.* Образ молодого человека в монгольской литературе последних лет // Реферативный журнал ИНИОН. М. С. 167—176.

42. *Жаргалсайхан С.* Сын горы; Старший сын; Дорлиг; Нить любви / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Голоса молодых. М.: Изд-во «Радуга».

43. *Галсан Ч.* Повесть грозных лет / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Голоса молодых. М.: Изд-во «Радуга».

44. *Пурэв С.* Рассказы: Старик и девушка; Светлое утро, здравствуй! / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Писатели Монголии о молодежи. М.: Изд-во «Молодая гвардия».

45. *Пурэвсүрэн П.* Месть / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Писатели Монголии о молодежи. М.: Изд-во «Молодая гвардия».

46. *Эрдэнэ С.* Белый жеребенок сновидений / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Библиотека журнала «Молодая гвардия». М.

1988

47. *Скородумова Л. Г.* Монгольская проза крупных жанров последнего десятилетия // Современная художественная литература за рубежом. № 6. М. С. 159—163.

48. *Тудэв Л.* Первый год республики: политический роман / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой. Улан-Батор.

49. *Лочин С.* О рукописях Д. Нацагдоржа; *Жамсаранжав Г.* Первое знакомство с русской литературой; *Дашибалбар О.* Сокровище чандамань, спрятанное в золотых песках; *Хурэлбаатар Л.* Великое хранилище сокровищ; *Сандагдорж Д.* Искусство книги — зеркало культуры; *Пурэв Ж.* Ответы на анкету АБ; *Дашибалбар О.* Обновление, или Продолжение жизни; *Дашибалбар О.* Всадник, или Пурэвжалын Пурэвсүрэн; *Мунх Ц.* О судьбе одной важной книги; Коротко о книге «Свод изящных слов»; *Цэрэнсодном Д.* Памятники монгольской литературы из Турфанской коллекции (исторический очерк) / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Альманах библиофила. Книга Монголии. М.

50. *Галсан Ч.* Повесть грозных лет / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Голоса молодых. Поэзия и проза. Библиотека монгольской литературы. М.: Изд-во «Радуга». С. 238—267.

51. *Жаргалсайхан С.* Старший сын; Нить счастья; Дорлиг; Простая душа; Сын горы / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Голоса молодых. Поэзия и

проза. Библиотека монгольской литературы. М.: Изд-во «Радуга». С. 285—317.

1990

52. *Скородумова Л. Г.* Творчество Ванчинбалын Инджинаша в контексте монгольской литературы XIX века // Хэл зохиол судлал. Т. 24. Улан-Батор. С. 79—86.

53. *Скородумова Л. Г.* Хрестоматия по страноведению. Тексты на монгольском языке. Упражнения. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия».

1991

54. *Скородумова Л. Г.* Учебное пособие по старописьменному монгольскому языку. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия». 21 с.

55. *Скородумова Л. Г.* К проблеме эволюции монгольского романа (традиции и новаторство) // Взаимосвязи и закономерности развития литератур Центральной и Восточной Азии: сб. ст. М. С. 162—167.

56. *Скородумова Л. Г.* Критика в творчестве Инджинаша // Bulletin. The IAMS News information on Mongol Studies. № 1 (7). Ub. С. 59—63.

1992

57. *Скородумова Л. Г.* Модель мира и человек в монгольской поэзии // Материалы VI Междунар. конгресса монголоведов. Улан-Батор. С. 148—155.

58. *Скородумова Л. Г.* Организация ритма в монгольской художественной прозе // Mongolica. An international annual of Mongol studies. Vol. 2 (23)—3 (24). 1991—1992. С. 172—184.

59. *Скородумова Л. Г.* Жаргалын тургэн зовлонгийн удаан. Намрын салхи. Стихи / пер. со старомонг. Л. Г. Скородумовой // газета «Зохист аялгуу». № 16 (на монг. яз.).

60. *Инжинаш В.* Палата красных слез: роман // Байкал. № 3, 4. Улан-Удэ.

1994

61. *Скородумова Л. Г.* Тайны монгольской астрологии // Наука и религия. № 12. М. С. 44—47.

1995

62. *Скородумова Л. Г.* Монгольский роман. Эволюция жанра: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Улан-Батор. Академия наук Монголии.

63. *Скородумова Л. Г.* Жангарын туульд хийсэн зарим ажиглалт (Некоторые наблюдения над эпосом «Жангар») // Аман зохиол судлал. Улан-Батор. Т. 19. С. 108—110 (на монг. яз.).

64. *Скородумова Л. Г.* Стихия огня и представления древних монголов о душе // Владимирцовские чтения-III: Доклады и тезисы всероссийской научной конференции (Москва, 25—26 октября). М. С. 107—112.

1996

65. *Скородумова Л. Г.* Учебник монгольского языка. Улан-Батор. 250 с.

66. *Скородумова Л. Г.* Путевые заметки. Оюун билгийн ширгэшгүй далай // Новости Монголии. Газета. 30 января.

1997

67. *Чоймаа Ш., Скородумова Л. Г.* Учебник старописьменного монгольского языка. Улан-Батор. 59 с.

68. *Скородумова Л. Г.* Монгольская литература на рубеже тысячелетий // Mongolica-V. СПб.

69. *Скородумова Л. Г.* Поэтика смутного времени: о некоторых тенденциях в современной монгольской литературе // Литературная учеба. № 3. М. С. 199—207.

70. *Скородумова Л. Г.* О некоторых параллелях в творчестве Д. Нацагдоржа и Д. Равжи // Уран зохиол судлал. Улан-Батор. С. 54—58.

71. *Эрдэнэ С.* Русские и мы; *Лхагва Ж.* Мы победили?; *Цэрэнжамц И.* Мадам Чогжма и бизнес / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Литературная учеба. № 3. М. С. 207—221.

1998

72. *Скородумова Л. Г.* Учебник монгольского языка для слушателей II-го курса. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия». 182 с.

73. *Скородумова Л. Г.* Образ времени в монгольском эпосе // Тов Азийн тууль. Материалы симпозиума. Улан-Батор. С. 128—129.

74. *Скородумова Л. Г.* О некоторых модернистских тенденциях в современной монгольской литературе // Mongolica-IV. СПб. С. 76—80.

75. *Скородумова Л. Г.* Инээд хөөр, гуниг зовлон, хайр сэтгэл (И смех, и слезы, и любовь): Рец. на спектакль // Ням гариг. Газета. 5 апреля. С. 5 (на монг. яз.).

76. *Скородумова Л. Г.* Цагаан харыг буу нэрлэгтун (Черного и белого не называть)... эссе // Өнөөдөр. Газета. 25 апреля (на монг. яз.).

2000

77. *Скородумова Л. Г.* Введение в старописьменный монгольский язык: Учебное пособие. М.: Изд-во «Муравей». 67 с.

78. *Скородумова Л. Г.* Монгольская словесность в Китае // Общество и государство. Материалы Тридцатой науч. конф. М. С. 188—194.

79. *Скородумова Л. Г.* Художественная культура Монголии в условиях новых политических реалий // Владимирцовские чтения IV. Доклады и тезисы Всероссийской научной конференции. М. С. 116—123.

80. *Скородумова Л. Г.* О роли письменности в государственной политике (на примере Монголии) // Дипломат. Иностраный язык и современность. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия». С. 86—88.

81. *Скородумова Л. Г.* Семантический анализ ассоциативных связей в языковой картине мира (на материале монгольского языка) // Особенности преподавания языков стран Востока. Материалы круглого стола. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия». С. 80—91.

2001

82. *Скородумова Л. Г.* Стихия огня и представления древних монголов о душе // *Dialog among Civilisation: Interaction between Nomadic and Other Cultures of Central Asia. Ub.* С. 384—389.

83. *Скородумова Л. Г.* Символы-знаки времен года в классической монгольской поэзии // Отражение символики традиционной культуры в искусстве народов Байкальского региона. Улан-Удэ. С. 159—171.

84. *Скородумова Л. Г.* Формула Чингисхана. К вопросу преемственности традиции политической культуры монголов // *Россия и АТР.* № 4. Владивосток. С. 87—93.

85. *Скородумова Л. Г.* Живой камень. К 60-летию Жамбын Дашдондога // *Детская литература.* № 3. М. С. 112—116.

86. *Дашдондог Ж.* Юрта / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Детская литература.* № 3. М. С. 112—116.

87. *Скородумова Л. Г.* Культура как фактор внешней политики Монголии // *Язык. Культура. Общество:* сб. ст. М.: Изд-во «Дипломатическая Академия». С. 82—94.

88. *Скородумова Л. Г.* Д. Нацагдорж, Д. Равжаа нарын уран бүтээл дэх зарим зэрэгцүүлэл // Уран зохиол судлал. Монгол улсад шинжлэх ухааны байгууллага үүсч хөгжсний 80 жил, Хэл зохиолын хүрээлэн байгуулагдсны 40 жилийн ойд зориулав. Улаанбаатар. Т. 8 (XXV), fasc. 1—23. С. 76—79.

2002

89. *Скородумова Л. Г.* Учебник монгольского языка. 2-е изд., испр. и доп. М.: Изд-во «Муравей». 284 с.

90. *Скородумова Л. Г.* Драгоценные четки. Монгольский роман. Эволюция жанра. Улан-Батор: Изд-во «Нэнчин». 144 с.

91. *Скородумова Л. Г.* К характеристике пространственного мышления монголов (по материалам обрядового фольклора) // *Этническая культура: история и современность.* Москва; Улан-Удэ. С. 82—91.

92. *Скородумова Л. Г.* Всепроницающее зеркало, управлению помогающее, и монгольский писатель XIX в. Ванчинбалын Инжинаш // XXXII научная конференция «Общество и государство в Китае»: сб. докладов. М. С. 232—238.

93. *Скородумова Л. Г.* О роли элиты в формировании политического центра власти в странах Азии. Владивосток // *Россия и АТР.* № 1. М. С. 141—147.

94. *Скородумова Л. Г.* Образ Чингисхана в современной монгольской литературе. Особенности беллетристики прозы // Тезисы докладов на 8-м Между-

народном конгрессе монголоведов 5—11 августа 2000. Улаанбаатар. С. 319.

2003

95. *Скородумова Л. Г.* Доржийн Гармаа. Намтар, уран бүтээлийн товчоон (Жизнь и творчество Доржийн Гармы). МУ ШУА. Улаанбаатар. 71 с. (на монг. яз.).

96. *Скородумова Л. Г.* Монгольский язык. Лингвострановедение: Тексты для чтения. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». 236 с.

97. *Скородумова Л. Г.* Гэгээрэхуй орчлон (Океан света): сб. ст. Улаанбаатар. МУШУА. Улаанбаатар. 151 с. (на монг. яз.).

98. Сказки и мифы Монголии / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой. Улан-Батор: Изд-во «Адмон». 141 с.

99. *Скородумова Л. Г.* Тангадын Галсангийн дорвон морт нь монголчуудын мэргэн цэцэн угийн яруу найргийн тод жишээ // *Цог.* № 1. Улаанбаатар. С. 114—121.

100. *Скородумова Л. Г.* Четверостишия Тангадын Галсана как образец афористической поэзии монголов // *Altaica VIII.* М.: Изд-во ИВ РАН. С. 179—186.

101. *Скородумова Л. Г.* Монголчуудын орон зайн сэтгэхүйн тодорхойлолтын хувьд (зан уйлийн аман зохиолын материалаар) // *NOMADIC Studies.* № 7. Улаанбаатар. С. 46—50.

102. *Скородумова Л. Г.* Особенности беллетристики в современной монгольской прозе // *Монголика VI.* СПб. С. 91—94.

103. *Скородумова Л. Г.* О роли элиты в формировании политического центра в странах Азии // *МОНГУ.* Олон улсын харилцаа (Междунар. отношения). № 2. Улан-Батор. С. 87—97.

2004

104. *Скородумова Л. Г.* Монгольский язык: Образы мира. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». С. 321.

105. *Скородумова Л. Г.* Гэгээрэхуйн орчлон: сб. ст. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». 2-е изд. 154 с. (на монг. яз.).

106. *Скородумова Л. Г.* Монгольская астрология Дзурхай. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». 102 с.

107. *Скородумова Л. Г.* Space and time in the lingual picture of the Mongolian univers // *NOMADIC Studies.* № 8. Ulaanbaatar. С. 117—129.

108. *Скородумова Л. Г.* Степной ветер. О поэзии Аюурзаны // *Иностранная литература.* № 12. М. С. 124—128.

109. *Скородумова Л. Г.* Стихия воды в языковой картине мира монголов // *Altaica IX.* М.: Изд-во ИВ РАН. С. 165—173.

110. *Скородумова Л. Г.* Антон Павлович Чехов Монголд // Сб. мат. конф., посв. 100-летию А. П. Чехова. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». С. 92 (на монг. яз.).

111. *Скородумова Л. Г.* О языковой ситуации в Монголии // *Полилог* № 2. Государственные языки в

странах СНГ и Балтии. Статус и проблемы функционирования. Ежегодник. С. 168—172.

112. *Дашням Л.* Сон / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Новости Монголии. Газета.* 20.09.2004. № 38. Улаанбаатар.

2005

113. История и культура монголов. Хрестоматия / сост., илл., коммент. Л. Г. Скородумовой. Улаанбаатар: Изд-во «Бемби сан». 259 с.

114. *Скородумова Л. Г.* Монгол сэтгэлгээ буюу утга уянгыг орчуулж болох уу? // Орчуулгын онол практикийн асуудал. Улаанбаатар: Изд-во МонГУ. С. 44—49 (на монг. яз).

2006

115. Обычаи монгольского народа / сост., ред. Л. Г. Скородумовой. МОНЦАМЭ. Улан-Батор.

116. *Скородумова Л. Г.* Неотрадиционализм в монгольской культуре XXI в. // IX Международный конгресс монголоведов (Улан-Батор, 8—12 августа 2006 г.). Доклады российских ученых. М. С. 148—150.

117. *Скородумова Л. Г.* Современный литературный процесс в Монголии: основные тенденции развития // Владимирцовские чтения V. Доклады Всероссийской науч. конф. (Москва, 16 ноября 2005 г.). М. С. 200—209.

118. *Скородумова Л. Г.* Названия солнца в монгольском языке в связи с солярным мифом // Доклады на конф. СПбГУ, посв. 150-летию Восточного факультета СПбГУ. СПб.

119. *Скородумова Л. Г.* Монголын сонгодог яруу найргийн улирлын өнгө төрхийг дүрслэх тэмдгүүд // Цог. Д. Нацагдоржийн 100 жилийн ойд. № 3. Улаанбаатар. С. 18—23.

2007

120. *Скородумова Л. Г.* Рец. на: Россия—Монголия—Китай. Дневники монголоведа О. М. Ковалевского. 1830—1831 / подгот. к изд., предисл., глосс., коммент. и указ. Р. М. Валеев, И. В. Кульганек; отв. ред. А. Д. Цендина. Казань; Санкт-Петербург: Изд-во «Таглимат». 2006. 104 с. // *Восток (Oriens).* № 6. М. С. 171—173.

121. *Скородумова Л. Г.* Личность и общество в современной художественной литературе (на рус. и англ. яз.). [Электронный ресурс] // URL: www.apdavudov.com (дата обращения: 20.02.2017).

122. *Скородумова Л. Г.* Мифопоэтическая концепция в творчестве Д. Нацагдорджа (опыт реконструкции текста) // Монголика-VII: сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 23—31.

123. *Скородумова Л. Г.* Из истории изучения монгольской литературы в России (современный взгляд) // *Altaica XII:* сб. ст. и материалов. Изд. Ин-та Востоковедения РАН. М. С. 102—122.

124. *Скородумова Л. Г.* Изучение монгольской литературы в Китае (АРВМ) // XXIV Междунар.

конф. «Источниковедение и историография стран Азии и Африки». Санкт-Петербург. 10—12 апреля 2007. Тез. докл. СПб. С. 145—146.

125. *Скородумова Л. Г.* Рец. на: Л. К. Герасимович. Монгольская литература XIII—начала XX в. Материалы к лекциям. Элиста, 2006. 362 с. // *Монголика-VII:* сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение», 2007. С. 133—135.

126. *Скородумова Л. Г.* Рец. на: А. Цендина. Монгольские летописи XVII—XIX вв.: повествовательные традиции. М.: Изд-во РГГУ, 2007. 272 с. // *Монголика-VII:* сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение», 2007. С. 135—136.

127. *Скородумова Л. Г.* Жанр короткого рассказа. Вступление к переводам: *Батбаяр Д.* Караван; *Урянхай Д.* Среда обитания; *Галсан Ч.* Жизнь; *Даишээвэг Б.* Лист; *Даишбалбар О.* Сыну Д. Гангаабаатару; *Догмид Б.* Налоговые квитанции; *Лхагва Ж.* Мы победили? / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-VII:* сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 114—119.

2008

128. *Скородумова Л. Г. Ульгийсайхан Д.* Современный монгольско-русский тематический словарь. М.: Изд-во Вост. лит. РАН. 360 с.

129. *Скородумова Л. Г.* Буддизм в современной Монголии (проблема сохранения религиозной идентичности) // Буддийская культура. История, источниковедение, языкознание и искусство. Вторые Доржиевские чтения. Материалы конф. Санкт-Петербург: 9—11 ноября 2006. СПб. С. 139—146.

130. *Скородумова Л. Г.* Об эволюции художественного образа в монгольской литературе // *Монголика-VIII:* сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 61—68.

131. *Байгалсайхан С.* Монгольские ученые о монгольской литературе / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-VIII:* сб. ст. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 69—74.

132. *Скородумова Л. Г.* Миниатюра в современной монгольской прозе // *Altaica XIII:* сб. ст. и материалов. Изд. Ин-та востоковедения РАН. М. С. 92—103.

133. Охотничьи рассказы монгольских писателей: *Нямаа Б.* Таежный охотник; *Лодойдамба Ч.* Волк в шапке; *Надмид Н.* Лувсан-«волчатник»; *Галл Ж.* Голубой архар / предисл., пер. с монг. яз. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-VIII.* СПб. С. 145—152.

2009

134. *Скородумова Л. Г.* Российско-монгольские литературные связи в контексте социально-экономического развития Монголии // Россия—Монголия. История и современность. Перспективы сотрудничества. Материалы Междунар. научно-практической конф. Улан-Батор. С. 65—70.

135. *Скородумова Л. Г.* Малые жанры прозы в монгольской литературе // Материалы Междунар.

науч. конф. «Единая Калмыкия в единой России: через века в будущее», посв. 400-летию добровольного вхождения калмыцкого народа в состав Российского государства, г. Элиста, 13—18 сентября 2009 г. Ч. II. Элиста. С. 156—160.

136. *Скородумова Л. Г.* К вопросу о периодизации истории монгольской литературы // Востокведение и африканистика в диалоге цивилизаций. XXV Междунар. конф. «Источниковедение и историография стран Азии и Африки». Санкт-Петербург. 22—24 апреля 2009 г. Тез. докл. СПб. С. 283—284.

2010

137. *Бодоо Д.* Коралловые четки. Поучительный рассказ о воздаянии за мирские деяния / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Монголика-IX. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 148—164.

2011

138. *Скородумова Л. Г.* Современная монгольская литература и дидактическая традиция // Вестник международного центра Азиатских исследований: Материалы Междунар. науч. конф. «Монголия в XX веке: от восстановления национальной независимости до международного признания». Вып. 18. Иркутск. С. 340—343.

139. *Скородумова Л. Г.* Ванчинбалын Инджинаш — предтеча монгольского романа // Байкал. № 2. Улан-Удэ. С. 3—6.

140. *Ванчинбалын Инджинаш.* Краткие пояснения. Рассказы о преданности и любви / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Байкал. № 2. Улан-Удэ. С. 7—33.

2012

141. *Скородумова Л. Г.* К юбилею К. Н. Яцковской // Российское монголоведение. Бюллетень VI. Изд-во ИВ РАН. Москва. С. 157—167.

142. *Скородумова Л. Г.* Практическая грамматика монгольского языка. Изд-во РГГУ. М. 279 с.

143. Монгольский язык. Тематический словарь / ред. Л. Г. Скородумова. М.: Изд-во «Живой язык». 256 с.

144. *Скородумова Л. Г.* Литературный опыт Догсомын Бодо (1855—1922) // Проблемы литератур Дальнего востока. V Междунар. науч. конф. 27 июня—1 июля 2012 г.: сб. материалов. СПб.: Изд-во СПбГУ. Т. 3. С. 393—401.

145. *Скородумова Л. Г.* О новом центре монголоведения // Российское монголоведение. Бюллетень VI. Изд-во ИВ РАН. М. С. 56—59.

2013

146. *Скородумова Л. Г.* Монгольская проза: новые имена // XXVII Междунар. конф. по источниковедению и историографии стран Азии и Африки. Локальное наследие и глобальная перспектива.

«Традиционализм» и «революционизм» на Востоке. 24—26 апреля 2013 г. Тез. докл. СПб. С. 330—331.

147. *Скородумова Л. Г.* Названия солнца и других небесных тел в монгольском языке: связь с мифом // Institutionis Conditori: Илье Сергеевичу Смирнову. М. С. 241—246.

148. *Скородумова Л. Г.* Формирование национального государства в контексте межкультурного диалога. На примере Монголии // Высшие курсы иностранных языков МИД России. Методический бюллетень. 190 лет службы языковой подготовки МИД России. № 18. М. С. 192—201.

149. *Скородумова Л. Г.* К юбилею Учителя // Монгол бол миний хайртай орон хоёрдахь эх орон минь билээ (К 90-летию Л. К. Герасимович). Улаанбаатар. С. 235—246.

150. *Скородумова Л. Г.* Рец. на: Л. К. Герасимович. Монгольская литература XIII—начала XX в.: Материалы к лекциям. Элиста, 2006. 362 с. // Монгол бол миний хайртай орон хоёрдахь эх орон минь билээ (К 90-летию Л. К. Герасимович). Улаанбаатар, 2013. С. 291—297.

151. *Скородумова Л. Г.* Модель пространственно-временного континуума в монгольской культуре // Mongolica-X. Улаанбаатар. С. 8—16.

152. *Баянсан Т.* Лысое сердце / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // Mongolica-X. С. 131—132.

153. *Скородумова Л. Г.* Литературный опыт Догсомын Бодо (1855—1922) // Россия и Монголия на рубеже XIX и XX веков. Экономика, дипломатия, культура: сб. науч. тр. Улан-Батор; Иркутск: Изд-во БГУЭП. С. 293—295.

2014

154. *Скородумова Л. Г.* В. Инжинаш — предтеча монгольского романа. Синяя сутра // Россия и Монголия в начале XX века. Дипломатия, экономика, наука. Кн. 3, ч. 1. Статьи участников III Междунар. научно-практической конф.: сб. науч. тр. Иркутск; Улан-Батор: Изд-во БГУЭП. С. 297—308.

155. *Скородумова Л. Г.* Мир образов в романах В. Инжинаша // Монголика-XII. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 55—67.

156. *Скородумова Л. Г.* Рец. на: Буянзаяа Ц. Монгол уран зохиолын түүхэн товч. Тэргүүн дэвтэр. Чулуун номоос Хөлгөн сударт // Монголика-XII. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 88.

157. *Скородумова Л. Г.* Анна Дамдиновна Цендина (60 лет) // Монголика-XII. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 89—90.

158. *Ванчинбалын Инджинаш.* «Краткие пояснения» (Предисловие к «Синей сутре» о расцвете великой империи Юань) / пер. со старомонг. Л. Скородумовой // Монголика-XII. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 93—104.

159. *Скородумова Л. Г., Соловьева А. А.* Кости в монгольских обрядах и поверьях: предварительные материалы // Монголика-XII. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 52—65.

160. *Скородумова Л. Г.* Дожоогийн Цэдэв. Ученый и писатель (75). Рец. на: Д. Цэдэв. Монголын уран зохиолын соёлын өв. Улаанбаатар, 2013. МУИС-ийн Улаанбаатар их сургууль. Ред. С. Байгальсайхан. 511 с. // *Mongolica-XIII*. СПб., 2014. С. 94—95.

161. *Дашням Л.* Мысли вслух. Избранные места из Бор дэвтэр (Коричневая тетрадь) / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-XII*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 99—103.

2015

162. *Скородумова Л. Г.* Роман Ванчинбалын Инжинаша «Синяя сутра» // Монгольский сборник. Тексты и контексты. Изд-во РГГУ. Вып. 14. М. С. 142—157.

163. *Скородумова Л. Г.* [Составитель] Основные труды по монгольской литературе на русском языке // Монгольский сборник. Тексты и контексты. Изд-во РГГУ. Вып. 14. М. С. 214—235.

164. *Скородумова Л. Г.* Бытовые романы Ванчинбалын Инжинаша (1837—1872) в контексте монголо-китайского культурного взаимодействия // Россия и Монголия на рубеже XIX и XX веков. Экономика, дипломатия, наука: сб. науч. тр. Иркутск; Улан-Батор: Изд-во БГУЭП. С. 321—330.

165. *Дашням Л.* Мысли вслух. Избранные места из Бор дэвтэр (Коричневая тетрадь) / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-XIV*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение».

166. *Скородумова Л. Г.* Миг между прошлым и будущим: о творчестве Т. Юмсурэна // *Монголика-XV*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 77—79.

167. *Скородумова Л. Г.* Монголын зүрхэн тольт буюу ДАРЬГАНГА (Путевые заметки. Экспедиция) // ГУНУ. Улаанбаатар. С. 95—97.

168. *Скородумова Л. Г.* Монгольская проза начала XX в. От рассказа к роману // Россия и Монголия в первой половине XX века: концептуальные вопросы российско-монгольских отношений (дипломатия, экономика, наука). Кн. 5: сб. науч. тр. Иркутск. С. 311—318.

2016

169. *Скородумова Л. Г.* К вопросу психологизма в современной монгольской прозе // З. К. Касьяненко — учитель и монголовед. Материалы Междунар. конф., посвященной 90-летию российского монголоведа З. К. Касьяненко 30 сентября и 1 октября 2015 года. СПб.; Улан-Батор. С. 150—159.

170. *Скородумова Л. Г.* Григорий Николаевич Потанин (1835—1920) — исследователь Центральной Азии и Сибири // *Монголика-XVI*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 6—9.

171. *Скородумова Л. Г.* Памяти Орловской Марии Николаевны // *Монголика-XVI*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 92—94.

172. *Скородумова Л. Г.* Хорлоогийн Сампилдэндэв: к 70-летию со дня рождения // Академик Х. Сампилдэндэв: Дурсгалын түүвэр. Улаанбаатар. С. 222—226.

173. *Скородумова Л. Г.* Евразийство в современной культуре Монголии // «Я рад, что стал монголоведом». К 85-летию С. К. Рощина. М.; Улаанбаатар. С. 166—176.

174. *Дашидондог Ж.* Я никогда не был антисоветчиком / пер. с монг. Л. Г. Скородумовой // *Монголика-XVII*. СПб.: Изд-во «Петербургское Востоковедение». С. 88—90.

175. *Скородумова Л. Г.* Д. Нацагдорж соён гэгээрүүлэх үүрүгтэй байжээ // Их зохиолч Д. Нацагдорж шинэ судалгаа-1. Улаанбаатар. С. 23—24.

176. *Скородумова Л. Г.* Монгольская литература XIX—XX веков: Вопросы поэтики. М.: Изд-во РГГУ. 300 с. (Серия «Orientalia et Classica»; Вып. 62).